

Cuadro 2.4
Figure 2.4

**Mecanismos Alternativos de Asistencia para Reducción de Vulnerabilidad de la Transporte en Centroamérica
ante la Ocurrencia de Eventos Peligrosos**

**Alternative Assistance Mechanisms for Vulnerability Reduction of the Transportation Sector Infrastructure in Central America
in the Case of Hazardous Events**

Transporte Marítimo
Maritime Transportation

<p>Componentes de Infraestructura Vulnerables</p> <p><i>Vulnerable Infrastructure Components</i></p>	<p>Mecanismos Alternativos</p> <p><i>Alternative Mechanisms</i></p>	<p>Notas sobre Recursos Económicos</p> <p><i>Notes on Economic Resources</i></p>	<p>Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione</p> <p><i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i></p>	<p>Proceso de Implementación</p> <p><i>Implementation Process</i></p>
<p>Canales de acceso a puertos <i>Port access channels</i></p>	<p>Contratación de seguros <i>Insurance contracting</i></p> <p>Prever cláusulas de garantías en caso de desastres naturales en los contratos de prestación de servicios <i>Provide guarantee clauses in the case of natural disasters in service provision contracts</i></p>	<p>Presupuesto propio de las autoridades portuarias, considerando la posibilidad de incrementar tasas de servicios con el fin de que lo recaudado se destine a incorporar medidas de reducción de vulnerabilidad <i>Port authorities own budget, considering the possibility of increasing service rates to be used to incorporate vulnerability reduction measures</i></p>	<p>Análisis de riesgos específicos de cada puerto en relación con la necesidad de servicio de dragado <i>Specific risks analysis of each port in relation to the necessity of dredging services</i></p> <p>Estudios de vulnerabilidad de los canales <i>Channel vulnerability studies</i></p> <p>Especificaciones técnicas detalladas del servicio necesario <i>Detailed specifications of the services needed</i></p> <p>Organizar un listado de los proveedores internacionales de servicios de dragado <i>Organize a list of international dredging service suppliers</i></p>	<p>Contratar al personal técnico para asesoramiento legal en la materia <i>Contract technical personnel to advise on legal matters</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Tanques de combustible <i>Fuel tanks</i> • Tuberías para el transporte de hidrocarburos <i>Hydrocarbon transportation pipelines</i> • Sistemas de bombeo de hidrocarburos <i>Hydrocarbon pumping systems</i> • Depósitos de sustancias peligrosas <i>Hazardous substances disposal</i> 	<p>Firmar y ratificar el Convenio Internacional sobre Cooperación, Preparación y Lucha contra la Contaminación por Hidrocarburos y adoptar las medidas de seguridad para evitar derrame de tales sustancias y planes y programas para respuesta inmediata <i>Sign and ratify the International Convention on Cooperation, Preparation and Fight against Hydrocarbons Contamination and adopt immediate response programs, plans and safety measures to avoid such material spilling</i></p>	<p>Presupuesto propio de las autoridades portuarias, considerando la posibilidad de incrementar tasas de servicios con el fin de que lo recaudado se destine a incorporar medidas de reducción de vulnerabilidad <i>Port authorities own budget, considering the possibility of increasing service rates to be used to incorporate vulnerability reduction measures</i></p>	<p>Análisis de riesgos específicos de cada puerto en relación a la necesidad de servicios de dragado <i>Specific risks analysis of each port in relation to the necessity of dredging services</i></p> <p>Estudios de vulnerabilidad de los canales <i>Channel vulnerability studies</i></p> <p>Evaluar la existencia de recursos para enfrentar una emergencia <i>Evaluate existing resources to face an emergency</i></p> <p>Especificaciones técnicas detalladas del servicio necesario <i>Detailed specifications of the service needed</i></p> <p>Organizar un listado de los proveedores internacionales de servicios de dragado <i>Create a list of international dredging service suppliers</i></p>	<p>Grupo de trabajo entre los sectores públicos y privados con jurisdicción sobre los componentes mencionados con el fin de intercambiar información y experiencias en cuanto a reducción de vulnerabilidad <i>Working group between the public and private sector authorities over the identified components in order to exchange experiences and information related to vulnerability reduction</i></p>

<p>Componentes de Infraestructura Vulnerables</p> <p><i>Vulnerable Infrastructure Components</i></p>	<p>Mecanismos Alternativos</p> <p><i>Alternative Mechanisms</i></p>	<p>Notas sobre Recursos Económicos</p> <p><i>Notes about Economic Resources</i></p>	<p>Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione</p> <p><i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i></p>	<p>Proceso de Implementación</p> <p><i>Implementation Process</i></p>
<p>Id. anterior <i>Same as above</i></p>	<p>Contratación de seguros <i>Insurance contracting</i></p> <p>Cláusulas de garantía <i>Guarantee clauses</i></p>	<p>Recursos propios <i>Own resources</i></p>	<p>Estudiar mecanismos para liberar del pago de derechos de aduana a los concesionarios privados que importen bienes para tareas de reducción de vulnerabilidad <i>Study mechanisms to free the paying of customs duties by private concessionaires that are importing goods for vulnerability reduction tasks</i></p>	<p>Grupo de trabajo entre los sectores públicos y privados con jurisdicción sobre los componentes mencionados con el fin de intercambiar información y experiencias en cuanto a reducción de vulnerabilidad <i>Working group between the public and private sectors with jurisdiction over the identified components in order to exchange experiences and information related to vulnerability reduction</i></p> <p>Contratar a expertos para asesoramiento legal <i>Contract specialists for legal advice</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Sistema de atraque <i>Docking systems</i> • Sistema eléctrico <i>Electric system</i> • Rompeolas <i>Breakwater structures</i> • Radios <i>Radios</i> • Radares <i>Radar</i> • Antenas <i>Antennas</i> • Faros <i>Lighthouses</i> • Boyas <i>Buoys</i> 	<p>Contratación de seguros y cláusulas de garantía <i>Insurance contracting and guarantee clauses</i></p>	<p>Recursos propios <i>Own resources</i></p> <p>Considerar la posibilidad de incrementar tasas de servicios con el fin de que lo recaudado se destine a incorporar medidas de reducción de vulnerabilidad <i>Consider the possibility of increasing service rates in order to use them to incorporate vulnerability reduction measures</i></p>	<p>Análisis de riesgos específicos de la infraestructura referida <i>Identified infrastructure specific risks analysis</i></p> <p>Evaluar la existencia o posible escasez de recursos para enfrentar emergencias <i>Evaluate resources abundance or shortage to face emergencies</i></p> <p>Estudios detallados de los componentes vulnerables <i>Detailed studies of the vulnerable components</i></p> <p>Especificaciones técnicas detalladas de los bienes y servicios necesarios, tanto de proveedores nacionales como extranjeros <i>Detailed technical specifications of the needed goods and services from local suppliers and foreign suppliers</i></p>	<p>Contratar recursos humanos para asesoramiento legal <i>Contract specialist for legal advice</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Bodegas de almacenamiento <i>Warehouses</i> • Edificio administrativo <i>Administrative buildings</i> • Pavimento de área de Circulación portuaria <i>Port road circulation area</i> 	<p>Considerar la redacción y firma de un convenio entre los Estados centroamericanos evaluando las cláusulas y consideraciones contenidas en el Apéndice C <i>Consider the writing and signing a Central American states convention based on the notes and clauses included in Appendix C</i></p>	<p>Ver Apéndice <i>See Appendix C</i></p>	<p>Ver Apéndice C <i>See Appendix C</i></p>	<p>Ver Apéndice C <i>See Appendix C</i></p>

<p>Componentes de Infraestructura Vulnerables</p> <p><i>Vulnerable Infrastructure Components</i></p>	<p>Mecanismos Alternativos</p> <p><i>Alternative Mechanisms</i></p>	<p>Notas sobre Recursos Económicos</p> <p><i>Notes about Economic Resources</i></p>	<p>Condiciones esenciales de cumplimiento previo para que el mecanismo funcione</p> <p><i>Essential conditions precedent prior to the functioning of the mechanism</i></p>	<p>Proceso de Implementación</p> <p><i>Implementation Process</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Canales internos de desagüe <i>Port surface drainage system</i> • Sistema de alcantarillado <i>Sewer system</i> • Sistema de agua potable <i>Drinking water system</i> • Grúas descargadoras y transportadoras de contenedores (cimentación de grúas estacionarias o líneas férreas de grúas móviles) <i>Cranes for unloading and Container transporters (including foundations for fixed cranes or rails for movable cranes)</i> 	<p>Ratificar el Acuerdo de Cooperación y Asistencia Mutua entre las Autoridades Portuarias Interamericanas con el fin de canalizar procesos de cooperación y asistencia para intercambios de información y documentación, asistencia técnica directa y formación de personal en cuanto a reducción de vulnerabilidad de la infraestructura portuaria <i>Ratify the Agreement on Cooperation and Mutual Assistance Among Inter-American Port Authorities in order to channel assistance and cooperation processes by exchanging documents and information, direct technical assistance and personnel training regarding port infrastructure vulnerability reduction</i></p>		<p>Profundizar los análisis de vulnerabilidad de los puertos de la región <i>Analyze in depth the vulnerability of the region's ports</i></p>	
	<p>Solicitar a COCATRAM que lidere el proceso regional de reducción de vulnerabilidad de infraestructura portuaria, completando los trabajos que se encuentra realizando en cuanto a medidas de seguridad en puertos <i>(COCATRAM, 1995)</i> <i>Solicit COCATRAM to lead a port infrastructure vulnerability reduction regional process as a complement to its work on ports safety measures (COCATRAM, 1995)</i></p>	<p>Recursos propios de COCATRAM <i>COCATRAM's own resources</i></p>	<p>Análisis de riesgos específicos de la infraestructura referida <i>Risk analysis of the identified components</i></p> <p>Evaluar la existencia o posible escasez de recursos para enfrentar emergencias <i>Evaluate the abundance or shortage of resources to face emergencies</i></p> <p>Estudios detallados de los componentes vulnerables <i>Detailed studies of the vulnerable components</i></p> <p>Especificaciones técnicas detalladas de los bienes y servicios necesarios, tanto de proveedores nacionales como extranjeros <i>Detailed technical specifications of the needed goods and services from both local and foreign suppliers</i></p>	<p>Reuniones entre las autoridades de todos los niveles y COCATRAM <i>Meetings between authorities at all levels and COCATRAM</i></p>
	<p>Acelerar el proceso para que se apruebe y haga efectivo el proyecto plasmado en el documento sobre el Plan Regional de Reducción de Desastres del Sector Transporte <i>Speed up the process to approve and carry out the project Regional Plan on Disaster Reduction of the Transportation Sector</i></p>			

